



Didactisaziun da „Il Vamperlin“

„Il Vamperlin“ ei ina translaziun dil cudisch tudestg „Das Vamperl“ screts da Renate Welsh. La versiun romontscha ei vegnida procurada dalla Surselva Romontscha.

La didactisaziun dil cudisch „Il Vamperlin“ ei vegnida procurada dalla Conferenza romontscha Surselva cun sustegn finanziel dalla Surselva Romontscha.

Auturas fegls da lavur Martina Cabalzar
Nicole Cathomas

Autur exerchezis digitalis Adrian Cathomas

Lectorat Alexi Decurtins

Menader dil project Francestg Friberg

Publicaziun www.plat-on.ch

Link pils exerchezis digitalis <http://LearningApps.org/watch?v=p9k5vbkxk17>

Code da QR pils exerchezis





SLIGIAZIUN → fegls da lavur „IL VAMPERLIN“

Capetel 1:	In schabetg nunspitgau	pg. 3 - 4
Capetel 2:	Ni paus ni ruaus	pg. 5 - 6
Capetel 3:	Sgular ed auters arts	pg. 7
Capetel 4:	Il vamperlin ei sin viadi	negina sligiazium
Capetel 5:	Prighel	pg. 8
Capetel 6:	Te da cemélla e liunguriala	pg. 9
Capetel 7:	Ir cun velo ei scumandau!	pg. 10 - 11
Capetel 8:	Empau ei empau	pg. 12 - 14
Capetel 9:	Ina greva decisiun	pg. 15
Capetel 10:	Sut il cup da veider	pg. 16 - 17
Capetel 11:	Capetel final	pg. 18
	Divers pensums	pg. 19



IN SCHABETG NUNSPITGAU (PG. 7-17)

A.) Legia l'entschatta dalla historia entochen pg. 10 ...dorma vinavon ruasseivlamein!

B.) Tgei endrieschas ti? Tgei personas vesas ti? Resumescha cuort e bein!

Sligiazion individuala

C.) Fagei 2 gruppas, reparti las rollas e treni da leger! Suenten haver exercitau, registreis vus vies text! Giughei cun las vuschs!

dunna Lucia, dunna Anna, Scrotti (il tgaun), raquintader, il vampir

D.) Cu omisduas gruppas han registrau lur part, tedlein nus comunablamein.

Bien divertiment! ☺



SCAZI DA PLAIDS (IN SCHABETG NUNSPITGAU)

la giugadira	das Gelenk
(las giugadiras)	die Gelenke
(selamentar) / lamentar	jammern
il stratsch	der Lappen
la valischa	der Handkoffer
la teila falien	das Spinnennetz
il suadetsch	der Schweiss
il fazalet	das Taschentuch
interrumper	unterbrechen
examinar	prüfen / untersuchen
deplorar	bedauern
il fittadin	der Hausbewohner / der Mieter
il dormulent	die Schlafmütze



SCAZI DA PLAIDS (NI PAUS NI RUAUS)

refusar	zurückweisen
calmar (secalmar)	beruhigen
spattergnar	zerquetschen
il zappetsch	das Niedertampeln
zappitschar	stampfen
aschuntar	beifügen
intervegnir	eingreifen
il parsiel	das Fensterbrett
la remarca	die Bemerkung
oreifer	ausgezeichnet / prächtig
metter	stellen
respirar	einatmen
liquidar	erledigen
il tgulem	das Gewinsel
deplorar	bedauern
perstgisar	entschuldigen
cattar	finden
il foxterrier	der Foxterrier (eine Hunderasse)
definir	definieren / bestimmen



il sinzur (dar sinzur)	die Antwort (antworten)
dumignar	bewältigen
propo (apropos)	betreffend
la rubaglia	die Runzel / die Stirnfalte
enaquella	dann, darauf
gliez	dies
alterar (s'alterar)	aufregen, sich aufregen
identificar	feststellen
corrispunder	entsprechen
sincerar	versichern
fuffernar	schnüffeln
balbegiar	stottern
schemer	seufzen
il frunt	die Stirn
muentar	bewegen



SGULAR ED AUTERS ARTS (PG. 25- 35)

A. -D.)

SGULAR ED AUTERS ARTS

Il vampir crescha spert.

Suenter in'jamna fuva la scatola da fittem memia pintga per el.

Suenter duas ulteriuras fuva era la scatola da nuvs memia pintga. Dunna Lucia ha fatg

caltschiel ina cozza gaglia da launa ed ha endrizzau in letg pil vampir en siu canaster da fil.

Durant beiber tegn el uss sez siu guoter.

El fa diever dalla chista da resgem che dunna Lucia ha pinau per el en bogn.

Cura ch'ella discuora cul vampir tegn el il tgau uiersch. El teidla. Mintgaton tgula el levet e quei tuna sco sch'el rispundess.

Dunna Lucia lai uss adina envidau il radio. ...

D.)

crescher

tedlar

esser

tgular

far

tunar

haver

rispunder

endrizzar

schar

tener

envidar

pinar

beiber

discuorer



PRIGHEL (pg. 42- 52)

Tgei scenas han liug mintga damaun avon casa? Declara cuort e bein!

Avon casa regia mintga damaun in grond disuorden. Tut ils automobilists tiban e vegnan pli numerus. Il polizist vegn buca suenter cun lur lavur.

Tgei ha il Vamperlin rut e co tracta dunna Lucia sia ruttadira?

Malegia ina skizza e descriva quella!

Il Vamperlin ha rut in'ala. Dunna Lucia ha fixau l'ala cun cavadents e flasters.

Tgei rolla gioga il Vamperlin leutier?

El sgola mintga damaun giu sin via e tschetscha ora il tissi dalla glied.

Cu sedurmenta il Vamperlin mintgamai?

Cu dunna Lucia ha finiu da cantar la canzun.

In bi suentermiezdi observa dunna Lucia ord finiastra zatgei dubius? Tgei?

In um dubius che entra ella casa visavi.

Constatan las construcziuns? Sche gie, fai in crutsch, sche na, fai ina crusch!

- a.) Il lader less aunc adina engular suenter la murdida dil Vamperlin. **falliu**
- b.) Il lader va a far cumissiuns per la dunna. **endretg**
- c.) Suenter far cumissiuns, va il lader danunder ch'el ei vegnius. **falliu**
- d.) Cun ina clav faulsa vegn il lader dad arver tut las siaras. **falliu**
- e.) Il lader ei in um giuven. **falliu**
- f.) La dunna ed il lader passentan schizun las proximas vacanzas da stad ensemen a Vaniescha. **endretg**



SCAZI DA PLAIDS (TE DA CAMÉLLA E LIUNGURIALA)

A.) Tgei muntan ils suandonts plaids?

calmar	beruhigen
agitar	reizen / aufregen
pliront / plirar	jammernd / jammern
lumiar	einweichen
il perpendechel	das Uhrpendel
svegliar	wecken
giappar	bellen
recitar	rezitieren, vortragen
producir	besorgen



IR CUN VELO EI SCUMANDAU (PG. 59- 63)

A.) Endretg ni falliu? Fai ina crusch tier las construcziuns ch`ein gestas!

	<u>endretg</u>	<u>falliu</u>
1. La sonda era in di frestg cun bia vent.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2. Dunna Lucia tschenta il vampir en sia tastga.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Il Vamperlin stat tut ruasseivels e schai sil schigentamauns ella tastga.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
4. Damai ch`il Vamperlin vesa nuot, taglia dunna Lucia senz`auter ina ruosna en sia tastga.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
5. Els passentan in bi di alla piazza da giug.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Treis affons vegnan neutier sin lur velos e fan slalom, van el rudi e fan ina cuorsa dad ir plaun.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
7. Gest en quei mument s`avischina il pedel e supplichescha ils affons: „Fagei aschi bien e mei zanu`auter cun velo!“	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
8. Sin ina gronda tabla stat scret ‚Scumandau dad ir cun velo‘.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Percletg reagescha il Vamperlin e sebetta sil venter dil pedel.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Dalla tema che dunna Lucia ha giu per siu Vamperlin ha ella survegniu cavels grischs.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

B.) Era ti has segir gia viu tablas da scamond. Enconuschas ti quellas tablas cheusut? Tgei muntan ellas?



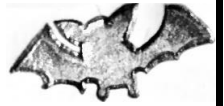
Scamond da carrar



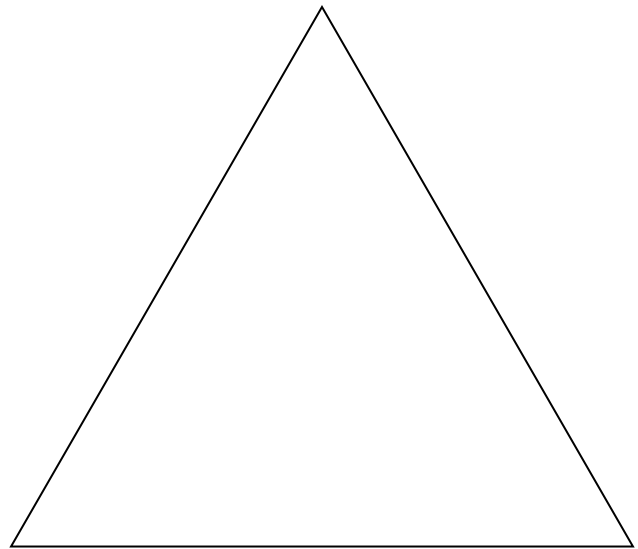
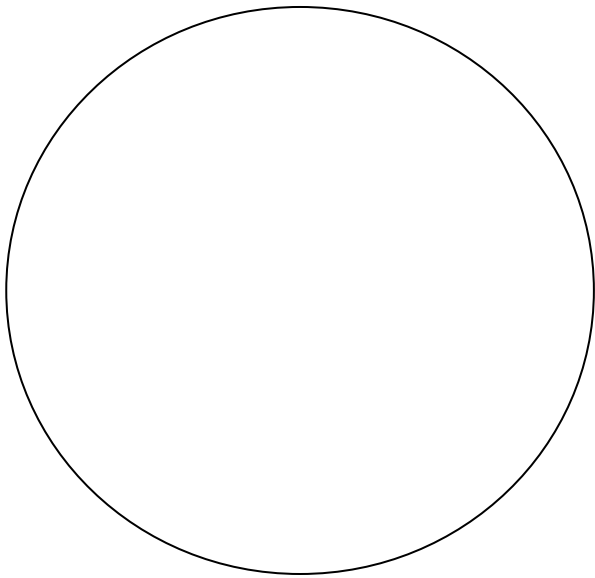
Scamond dad ir cun velo



Adatg, plazzal!



C.) Sligaziun individuala





SCAZI DA PLAIDS (PG. 53- 58)

A.) Tgei muntan ils suandonts plaids? Drova sinonims! Tals anflas ti el vocabulari.
Ti astgas era scriver la muntada per tudestg.

B.) Sligiazion individuala.

constatar **bemerken**

contemplar **beobachten**

la cudria **die Schar**

gesticular **gestikulieren**

impertinent **frech, unverschämt**

sbrigar **fliehen**

esser perplex **fassungslos, bestürzt sein**

las pulaccas **der Spass, der Witz**

tschugalar **aufschwätzen**

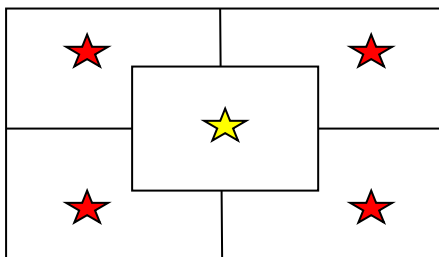
festginar **sich beeilen**



EMPAU EI EMPAU (PG. 64- 73)

A.) Resumei il capetel „Empau ei empau“ sco suonda:

- ❖ Fagei gruppas da quater!
- ❖ Parti en in feagl alv A3 sco la skizza muossa!



- ❖ Mintgin scriva en 3 minutas tut quei ch`el sa en fuorma da cavazzins. ★
Discuorer in cun l`auter ei buca lubiu!
- ❖ Cumparegliei vos cavazzins ella gruppa! Nudei ils pli impurtonts el quader enamiez!★
- ❖ Presentei vos cavazzins el rudi dalla classa!

B.) Lavur singula.

Risponda allas damondas sutvart cun ni senza agid dil cudisch!

a) Tgei fa il Vamperlin, sche dunna Lucia sevila cun el?

El metta il tgau silla schuiala e mira pitgiv. Ses egls d'avanter gross e rodunds ed el stauscha siu nas encunter il maun da dunna Lucia.

b) Tgei traffican ils affons tut en scola?

Els han stuiu far ina clausura da quen. Ils affons han legiu e malegiau.

c) Tgei proposta fa il scolast suenter ch`il Vamperlin ha miers el?

Enstagl da scriver ha il scolast fatg la proposta da raquintar ina historia divertenta.



- d) Ella siarp da bustabs dat ei different plaidis ord il capetel „Empau ei empau“.
Anflas ti ils 10 plaidis? Scriva tals correctamein sin las lingias!

*iuolppitgivsdfkfogjklcintervegniirlaslckpiculezzalckdfjfkasazappitscharlsoodcereussirvldls
scurteseivladadlsslssdghzaileiflisellaueopdlcantinasnmciloglognepourmslcruschadaio*

- | | |
|-------------------------|---------------------|
| 1 uolp | 2 pitgiv |
| 3 intervegnir | 4 piculezza |
| 5 zappitschar | 6 reussir |
| 7 curteseivladad | 8 flisella |
| 9 cantina | 10 cruschada |

- e) Damonda tes scholars schebein els enconuschan la muntada dils plaidis! Scriva la muntada sin las lingias! Ils plaidis che tes conscolars enconuschan buc enquera el vocabulari!

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1 der Fuchs | 2 starrend |
| 3 eingreifen | 4 die Kleinigkeit |
| 5 stampfen, trampeln | 6 gelingen |
| 7 die Höflichkeit | 8 der Band, Fließband |
| 9 die Kantine, Mensa | 10 die Kreuzung |

- f) Legia aunc ina gada quella construcziun! Tgei manegias ti da quei? Discutei en classa!

DUNNAS SAN BUCA IR CUN AUTO (PG. 68)!

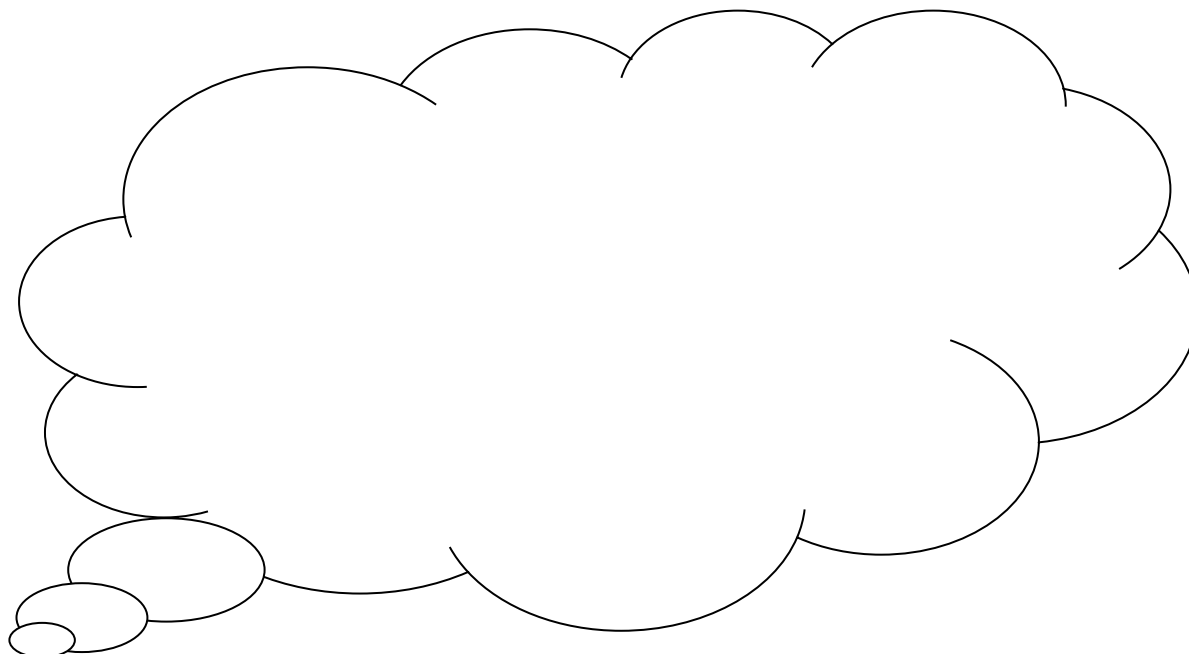
Sligiazun individuala.



INA GREVA DECISIUN (pg. 74- 86)

A.) Malegia co dunna Lucia ed il Vamperlin sepreparan per ir el parc!

Sligiazion individuala.



B.) Ti sas gia che dunna Lucia conta bugen en fuorma da versets e rema. Nua has ti viu talas canzuns e tals versets? Noda las paginas!

pg. 8

pg. 35

pg. 45

pg. 73

C.) Legia aunc inagada ils versets! Discuora cun in partenari, tgeinin che plai a ti il meglier!
Daco gest quel?

D.) Eis ti era in poet? Scriva in verset che va a prau cul capetel „Ina greva decisiun“!
Exercitescha e presenta la finfinala tiu verset alla classa!

Miu verset dil Vamperlin

Sligiazion individuala.



SUT IL CUP DA VEIDER (pg. 87-97)

A.) Tgei plaids van a prau cun la situaziun dil Vamperlin sut il cup da veider? Fai in rudi entuorn plaids che van a prau e streha plaids che van buca a prau!

perschun

libertad

fortuna

persuladad



larmas

gretta

agid

tema

B.) Co va ei cul Vamperlin en spital? Enquera tons bia adjectivs sco pusseivel che descrivan co el sesenta!

Sligiazun individuala.





SCAZI DA PLAIDS (PG. 87- 97)

A.) Tgei muntan ils suandonts plaids? Drova sinonims! Tals anflas ti el vocabulari. Ti astgas era scriver la muntada per tudestg.

B.) Scriva tier mintga plaid ina construcziun cun far diever da tala a moda correcta!

Sligiazion individuala.

C.) Colurescha: adjectiv (mellen), verb (blau), substantivs (brin), particlas (verd)!

il veider

das Glas

nuninterruttamein

ununterbrochen

agitau

aufgeregt, unruhig

curteseivel

höflich

prescriver

vorschreiben

la schientscha

das Bewusstsein

intervegnir

einschreiten, eingreifen

moribund

sterbend, todkrank

il pir

das Schlimmste

culpont

schuldig



CAPETEL FINAL (PG. 98- 105)

A.) Co finescha la historia? Resumescha cuort e bein cun agens plaidis tgei ch`ei capitau!

Sligiazium individuala.

B.) Co vai vinavon?

Tgei manegias che schabegi ferton che dunna Lucia ed il Vamperlin van alla tscherca d`auters Vamperlins?

Scriva in`atgna finiziun cheusut ni en tiu carnet!

Sligiazium individuala.



TGI EI LA SCRIBENTA DA QUEI CUDISCH?

*Enquera ella reit ina fotografia dalla scribenta
e tacca ella cheu.*

Ella ha num Renate Welsh ed ei naschida ils 22 da december 1937 a Vienna. Leu viva ella aunc oz. Renate lavura sco libra scribenta. Ella ha entschiet 1968 a scriver cudischs d'affons e da giuvenils. Per sia lavur ha ella gia obteniu differents premis. 1980 ha ella per exempel survegnu il premi tudestg da litteratura per il cudisch „Johanna“.

TGEI EI IL FÈL?

Fai atgnas retschercas ella reit! Tgei endrieschas ti? Presenta tes resultats alla classa!

Sligiazion individuala.